



Doctoral conference
University of Udine
University of Trieste

FAITES VOS JEUX.

Game and space in texts and of texts

Udine, 22-23-24 March 2023

Wednesday, March 22,
2023

Palazzo Antonini,
Conference hall "Roberto
Gusmani" (Via Petracco,
8 – Udine)

Morning

8.30-9.00 | Registration
9.00-9.15 | Opening

ceremony
Head of DILL: Prof. Fabiana
Fusco
Head of DIUM: Prof. Linda
Borean
PhD Coordinator: Prof.
Elena Polledri
Former PhD Coordinator:
Prof. Leonardo Buonomo

9.15-10.30 | Words in
play: historical-philological
perspectives
Chair: Davide Belgradi

Antonio Mura (Università di
Bologna):
Sul lessico del gioco
letterario in Aristofane:
riflessioni intorno a παιζειν e
una sequenza ricorsiva

Sofia Agnello (Università di
Pisa):
La lingua in gioco.
Competenze alfabetiche e
pratiche ludiche a Roma

Federica Di Giuseppe
(Università di Udine/
Trieste):
Refraining from the Devil's
Games: Wordplay and
Rhetorical Patterning in
Wulfstan's Listing of Sins and
Crimes. A Case Study

Q&A

10.30-10.50 | Coffee Break

10.50-12.05 | Agon,
playfulness and competition
Chair: Antonio Di Vilio

Valeska Navea (Universität
Leipzig):
The Sacralized Space of
Football in the literature of
Eduardo Sacheri

David Nicolai (Université de
Strasbourg):
Albert Camus e il gioco del
calcio

Rose Borel (Université
Bordeaux Montaigne):
Ritualized games in Ernest
Hemingway's fiction

Q&A

12.05-12.45 | Offside
Bill Moran (University of
Minnesota):

Presentation of the
exhibition "Types of insects -
Letterbugs by Bill Moran"
Letterbugs: an unlikely
interplay between crawling
creatures and a cast of
characters
(Palazzo Antonini, Il foyer,
March 22-April 22, 2023)
Chair: Elena Fogolin

12.45-14.00 | Lunch Break

Afternoon

14.00-15.00 | Keynote
speech

Prof. Adele Cipolla
(Università di Verona):

The Game Board and
the Order of the World in
Medieval Traditions
Chair: Claudia Di Sciacca

15.00-16.15 | Society games
pt. 1: love as a social game
Chair: Federica Di Giuseppe

Camilla Baldi (Università di
Firenze):
L'amore come gioco.
Alcuni esempi illustrati dal
canzoniere trobadorico ms.
M.819 della Morgan Library
di New York

Julie Bévant (Université de
Genève):

A space for love: the
late medieval demandes
d'amour as medium of social
interaction between game
and text

Clemens Woldan (Paris
Lodron Universität
Salzburg):
Love as a social game in
Schnitzler's play Das weite
Land

Q&A

16.15-16.35 | Coffee Break

16.35-18.15 | Society games
pt. 2: game rules, social rules
Chair: Federica Di Giuseppe

Luka Planinić (Università di
Zara):
Game of Duels: Combat
as a Game in Middle High
German Arthurian Romances

Alessandra Stazzone
(Sorbonne Université di
Parigi):

Il mistero dell'ottavo padrone
o come usare un trattato
sugli scacchi per vietare il
gioco d'azzardo in Italia e in
Francia (XIV° s.)

Monika Riedmann
(Universität Innsbruck):
"Em miren sense mirar-me
perquè no tenen rostre".
Scacchiera e potere (in)
visibile nella società distopica
ne La Peixera di Maiol de
Gràcia Clotet (2013)

Pia Carmela Lombardi
(Università di Trento):
Divertirsi a Babilonia. La
narrazione dei luoghi di
svago nei Großstadtromane
della Repubblica di Weimar

Q&A

Thursday, March 23, 2023
Palazzo Antonini,
Conference hall "Roberto
Gusmani" (Via Petracco,
8 – Udine)

Morning

9.00-10.00 | Keynote speech
Prof. Anne Duprat
(Université de Picardie-
Jules Verne):

Gioco e libertà: un problema
di spazio
Chair: Alessandra Ferraro

10.00-10.50 | Playful
identities pt. 1: game,
disguise and masquerade
Chair: Davide Belgradi

Jessica Dionigi (Università di
Perugia):
Il gender play nella prosa di
Eise Lasker-Schüler

Iwan Paolini (Università di
Udine/ Trieste):
"Una burla da signori":
mascherate e cronotopi
del superato in Tommaso
Landolfi

Q&A

10.50-11.10 | Coffee Break

11.10-12.50 | Playful
identities pt. 2: game and
identity negotiation
Chair: Erika Capovilla

Silvia Boraso (Ca' Foscari
di Venezia/Università Paris-
Est Créteil):
Il gioco delle identità nella
pièce La partie de chasse du
Roi

Giorgia Lo Nigro (Università
di Udine/ Trieste):
La metalessi come
dispositivo ludico in Histoire
de la Grande Maison e Nos
si brèves années de gloire di
Charif Majdalani

Iliaria Manenti (Università di
Milano):

"Burton Road, Manchester,
Inghilterra ... Europa!":
Gioco, spazio e identità
nell'autobiografia di Elias
Canetti

Francesca Donazzan
(Università di Bologna):
Il gioco in Libera nos a malo:
esercizi di identità alla prova
con l'Altro

Q&A

12.50-14.00 | Lunch Break

Afternoon

14.00-14.40 | Offside
Beniamino Sidoti:
Book presentation

A. Angiolino – B. Sidoti,
Dizionario dei giochi. Da
tavolo, di movimento, di
carte, di parole, di ruolo,
popolari, fanciulleschi,
intelligenti, idioti e altro
ancora. Più qualche
giocattolo, Milano, Unicopli,
2022
Chair: Elena Fogolin

14.40-15.30 | The literary text
as game space: playing with
text structures
Chair: Giorgia Lo Nigro

Valeria Marino (Università di
Torino):
Kantale di Katalin Molnar:
l'autobiografia come gioco
combinatorio

Magdalena Leichter –
Yana Lyapova (Universität
Innsbruck):
The Reader as Detective,
the Scholar at Play: An
Experimental Approach
Towards Non-linear and
Puzzle Narratives

Valentina Corosani
(Università di Torino):
Dalla letteratura ergodica
alla letteratura elettronica:
tra aleatorietà, contrainte
e intelligenza artificiale
nell'opera di Edoardo
Sanguineti e di Nanni
Balestrini

Q&A

15.55-16.15 | Coffee Break

16.15-17.30 | Playing
between surrealism and
postmodernism
Chair: Antonio Di Vilio

Nikola Novaković
(Università di Pola/
Università di Zara):
Play, space, and surrealism in
the works of Edward Gorey

Dina Khazai (Université de
Strasbourg):
Surrealist reversal of space in
games: Claude Cahun, Joyce
Mansour and Remedios Varo

Domenico Chirico
(Università degli Studi
di Napoli "L'Orientale")/
L'Università Grenoble
Alpes):
Play, joke, jest. Il gioco come
metafora spazializzante
nell'opera di David Foster
Wallace

Q&A

17.30-18.20 | Game, desire
and death
Chair: Giorgia Lo Nigro

Davide Belgradi (Università
di Udine/ Trieste):
La morte o la vista: la
visibilità come spazio di
"inerenza" ne La mano rubata
di Tommaso Landolfi

Andrea Muni (ricercatore
indipendente):
Entrare nel gioco, entrare nel
reale

Q&A

20.00 | Conference dinner:
Ristorante Pizzeria Al Gelso
(Via del Gelso, 10 – Udine)

Thursday, March 23, 2023 –
PARALLEL SESSION
Palazzo Florio, Conference
hall "Florio" (Via Palladio,
8 – Udine)

Together with the other
session: Keynote speech and
Offside – Palazzo Antonini,
Sala Gusmani (Via Petracco,
8 – Udine)

Morning

9.00-10.00 | Keynote speech
Prof. Anne Duprat
(Université de Picardie-
Jules Verne):

Gioco e libertà: un problema
di spazio
Chair: Alessandra Ferraro

10.00-10.50 | Translation
reception and intertextuality
Chair: Giorgia Lo Nigro

Adelaide Pagano
(Università degli Studi di
Salerno):
Indovinare il gusto del
pubblico: l'autotraduzione
come puzzle nelle opere
viatiche di Martin Sherlock

Lancelot Stücklin
(Université de Genève):
"People can't play if they
don't pay attention". Marcel
Proust: a game within a lock
of hair

Q&A

10.50-11.10 | Coffee Break

11.10-12.50 | Videogames,
translation and the language
of gaming
Chair: Giulia Pedrini

Alice Ray (Université
d'Orléans):
Staging and translating video
game players' language on
screen: Ready Player One

Morgan Sleeper
(Macalester College di
Saint Paul):
Writing on the wall: The
linguistic landscapes of
Umurangi Generation

Qipeng Gao (University of
Cardiff):
Louder than Words:
Assessing Videogame
Localisation Quality from a
Narrative Perspective

Emanuela Li Destri
(Università di Udine/
Trieste):
La perifrasi "andare a +
infinito" nella lingua dei
gamer

Q&A

12.50-14.00 | Lunch Break

Afternoon

14.00-14.40 | Offside
Beniamino Sidoti:
Book presentation

A. Angiolino – B. Sidoti,
Dizionario dei giochi. Da
tavolo, di movimento, di
carte, di parole, di ruolo,
popolari, fanciulleschi,
intelligenti, idioti e altro
ancora. Più qualche
giocattolo, Milano, Unicopli,
2022.
Chair: Elena Fogolin

14.40-15.55 | Wordplays in
translation
Chair: Margherita De Michiel

Anne-Kathrin Gärtig-
Bressan (Università di
Trieste):
"Ich koch dich tot".
Costruzioni causative con
predicativi resultativi in
tedesco e la loro traduzione
in italiano

Cristiana Brunetti
(Università La Sapienza di
Roma):
The translation of wordplay
in The Bridge by Harold Hart
Crane

Filippo Bazzocchi
(Università di Udine/
Trieste):
Giocare con i prefissi verbali
russi: esempi di svuotamento
semantico e ridondanza
lessicale nel russo
contemporaneo e colloquiale

Q&A

15.55-16.15 | Coffee Break

16.15-17.30 | Wordplays in
texts
Chair: Margherita De Michiel

Benedetto Giuseppe Russo
(Università della Boemia
Meridionale di Ceské
Budejovice):
"Nominata la patata...
spuntato il purè": la lingua
spiritosa dei manuali Disney
per l'infanzia

Susanna Ivaldi (Università
di Udine/ Trieste):
Il blend come gioco di parola
in letteratura: i casi di Carroll,
Nabokov e Benni

Giulia Pedrini (Università di
Udine/ Trieste):
Ironia e giochi di parole nei
testi divulgativi in campo
medico

Q&A

17.30-18.20 | Language
learning and ludonymy
Chair: Giulia Pedrini

Nikolina Jurišić (Università
di Pola):
Importance of games to
enhance phonological
awareness in pre-reading
phase

Enrico Castro (Université
de Lausanne):
Forme, strutture e costruzioni
dei ludonimi nel dialetto
veneziano

Q&A

20.00 | Conference dinner:
Ristorante Pizzeria Al Gelso
(Via del Gelso, 10 – Udine)

Friday, March 24, 2023
Palazzo Antonini,
Conference hall "Roberto
Gusmani" (Via Petracco,
8 – Udine)

Morning

9.00-10.40 | Tarots and
chess, game in texts and of
texts
Chair: Davide Belgradi

Matteo Cazzato (Università
di Trento):
Intrecci di carte e di storie:
Boiardo e la cultura narrativa
ferrarese, dai Tarocchi
all'Innamoramento de Orlando

Serena Codena (Università
di Pavia):
Il doppio gioco di Boileau-
Narcejac ne Il segreto di
Eunerville

Erika Capovilla (Università
di Udine/ Trieste/Paris
Lodron Universität
Salzburg):
"Ich strebe mit
meinem Endspiel das
schlimmstmögliche Ende
an". Dürrenmatt/Binder's Der
Schachspieler as an end(less)
game

Paolo Cerutti (Università di
Udine/ Trieste):
La letteratura sotto scacco?
Struttura e rappresentazione
delle Città invisibili

Q&A

10.40-11.10 | Coffee Break

11.10-12.25 | Game on the
screen
Chair: Simone Costagli

Sara Nocent (ricercatrice
indipendente):
La regina posseduta: Maya
Deren e il gioco come rito

Dino Pavlovic (Università di
Udine/ Trieste):
Metalessi e violenza ludica:
Funny Games di Michael
Haneke

Antonio Di Vilio (Università
di Udine/ Trieste):
From Abu Ghraib to Casinos:
the negotiation of space in
Paul Schrader's The Card
Counter

Q&A

12.25-14.00 | Lunch Break

Afternoon

14.00-15.00 | Keynote
speech
Prof. Stefano Bartezzaghi
(Università IULM di Milano):
Chi vince non sa cosa si
perde
Chair: Silvia Contarini

15.00-16.15 | Game and
trauma coping strategies
Chair: Erika Capovilla

Tanja Eisenmann-Gerlich
(Universität Konstanz):
Sul palcoscenico del Lager. Il
teatro ne La tregua di Primo
Levi

Rachele Puddu (Università
di Udine/ Trieste):
Scrivere l'indicibile. Trauma e
gioco in Extremely Loud and
Incredibly Close di Jonathan
Safran Foer

Tommaso Dal Monte
(Università di Udine/
Trieste):
Il sesso è un gioco da
ragazzi? Discariche e luoghi
abbandonati come spazio di
rimozione

Q&A

16.15-16.35 | Coffee Break

16.35-17.50 | Game and
media adaptations
Chair: Antonio Di Vilio

Dario Capelli (Università di
Torino):
Edutainment in ambito
germanico medievale: il caso
del videogioco Hwaet! The
Vercelli Book Saga

Giulia Magro (Università
La Sapienza di Roma/
University of Silesia in
Katowice):
The Middle Ages as Ludic
Space in Russell Hoban's
Riddle Walker

Steffen Wöhl (Universität
Leipzig):
You Can't Beat Cthulhu:
Lovecraftian Ludic Labyrinths
in the Arkham Horror TTRPG

Q&A

17.50-18.15 | Closing
ceremony